Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 88
Sitzung vom 31/01/2023
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten: Erste Zuweisung 2023

Oggetto:

Fondazione Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti: Prima assegnazione 2023

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 14.1 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

Die Landesregierung	La Giunta Provinciale
hat Folgendes zur Kenntnis genommen:	
Den Artikel 4, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, der vorsieht, dass sich das Land zur Förderung des Theaters, der Musik und der Kunst an kulturellen Körperschaften von Landesinteresse beteiligen kann;	Visto l'articolo 4, comma 1 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, che prevede che la Provincia può partecipare a enti culturali di interesse provinciale al fine di promuovere la cultura teatrale, musicale e artistica;
Stellt fest, dass das Land Südtirol und die Gemeinde Toblach vereinbart haben, eine Stiftung mit dem Namen Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten mit Sitz in Toblach als Stiftung des Privatrechts zu gründen;	Constatato che la Provincia autonoma di Bolzano ed il Comune di Dobbiaco hanno concordato di costituire una fondazione di diritto privato denominata Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti, con sede a Dobbiaco;
Den Beschluss Nr. 684 vom 20. Juni 2017, mit welchem die Landesregierung das Statut der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten genehmigt und den Landeshauptmann ermächtigt hat, alle weiteren Schritte zur Errichtung der Stiftung in die Wege zu leiten;	Vista la deliberazione n. 684 del 20 giugno 2017, con la quale la Giunta Provinciale ha approvato lo statuto della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti e ha autorizzato il Presidente della Provincia con i passi successivi per la costituzione della Fondazione;
Das Protokoll der konstituierenden Sitzung des Stiftungsrates vom 15. September 2017 aus welchem u.a. hervorgeht, dass die Stiftung ab 1.1.2018 voll operativ ist;	Visto il verbale della seduta costitutiva del Consiglio di fondazione del 15 settembre 2017, dal quale risulta che la fondazione è pienamente operativa dal 1/1/2018;
Die Artikel 3 und 4 des Statuts der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten das Vermögen und die Einnahmen der Stiftung betreffend und insbesondere Artikel 4, Absatz 3, der vorsieht, dass die finanziellen Zuwendungen des Landes Südtirol und der Gemeinde Toblach im Verhältnis 80:20 stehen;	Visti gli articoli 3 e 4 dello statuto della Fondazione Euregio culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti riguardanti il patrimonio e le entrate della fondazione ed in particolare l'articolo 4, comma 3 che prevede che il sostegno finanziario da parte della Provincia autonoma di Bolzano e del Comune di Dobbiaco è stabilito in rapporto 80:20;
Das Landesgesetz vom 23. Dezember 2022, Nr. 17, mit welchem der Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2023-2025 genehmigt wurde;	Vista la legge provinciale 23 dicembre 2022, n. 17 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2023-2025;
Das Gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 "Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Erstellung der Haushalte der Regionen, der örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen", insbesondere Artikel 56 über die Zweckbindung von Ausgaben;	Visto il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi", in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa;
Stellt fest, dass die Landeszuweisung auf der Grundlage der Ausgaben des Haushaltsvoranschlages der Stiftung und der Bestimmungen des Statutes festgesetzt wird;	Constatato che l'assegnazione provinciale viene stabilita in base alle spese indicate nel bilancio di previsione dalla Fondazione ed alle disposizioni dello statuto;
Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung";	Vista la legge provinciale del 21 luglio 2022, n. 6, "Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale";

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

Das Dekret des Ressortdirektors für Deutsche Kultur, Bildungsförderung, Handel und Dienstleistung, Handwerk, Industrie, Arbeit sowie Integration Nr. 14611 vom 1. September 2022, mit welchem Angelika Gasser, in Anwendung von Artikel 22, Absatz 7 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, zur Direktorin des Amtes für Kultur der Abteilung 14 Deutsche Kultur ernannt worden ist und mit welchem Thomas Pardatscher als Vertreter der Direktorin des Amtes für Kultur bei deren Abwesenheit oder Verhinderung bis zum 31. Juli 2025 bestätigt worden ist;

Den vom Stiftungsrat am 14. November 2022 genehmigten Haushaltsvoranschlag 2023 der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten, mit welchem Ausgaben und Einnahmen von 1.760.000,00 € (2022: 1.550.000,00 €, eine Landeszuweisung von 480.000,00 € (wie 2022) und eine Zuweisung von Seiten der Gemeinde Toblach über 120.000,00 € zum Haushaltsausgleich der Stiftung vorgesehen sind, was dem statutarischen Finanzierungsverhältnis 80:20 entspricht;

Stellt fest, dass auf dem Kapitel U05021.8320 des Verwaltungshaushaltes 2023 (Zuweisung an die Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten) nicht der notwendige Betrag von 480.000,00 € zum Erreichen des Haushaltsausgleichs und des statutarisch vorgesehenen Finanzierungsverhältnisses, sondern nur 432.000,00 € zur Verfügung stehen (= 90 % des notwendigen Betrags);

Erachtet es als notwendig, nach Überprüfung des Haushaltsvoranschlages für 2023 der Stiftung Euregio Kulturzentrum eine erste Zuweisung in Höhe von 432.000,00 € zu genehmigen, um den Betrieb und die finanzielle Stabilität der genannten Stiftung zu gewährleisten;

Nimmt Einsicht in die Anlage „SAP“ betreffend die Mittelsperre für die Zuweisung 2023 an die Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten in der Höhe von 432.000,00 €;

und beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. eine erste Zuweisung zugunsten der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten von 432.000,00 € gemäß Anlage „SAP“ für das Finanzjahr 2023 zu genehmigen;

Visto il decreto del Direttore di Dipartimento per la Cultura Tedesca, Diritto allo Studio, Commercio e Servizi, Artigianato, Industria, Lavoro e Integrazione n. 14611 del 1° settembre 2022 con il quale è stata nominata Angelika Gasser a direttrice dell'Ufficio Cultura della ripartizione 14 Cultura tedesca in applicazione dell'articolo 22 comma 7 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 e con il quale è stato confermato Thomas Pardatscher a sostituto in caso di assenza o impedimento della direttrice dell'Ufficio Cultura fino al 31 luglio 2025;

Visto il bilancio di previsione 2023 della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti approvato dal Consiglio di fondazione il 14 novembre 2022 nel quale sono previste spese ed entrate di € 1.760.000,00 € (2022: 1.550.000,00 €), un'assegnazione provinciale di € 480.000,00 (come nel 2022) ed un'assegnazione da parte del Comune di Dobbiaco di € 120.000,00 per il pareggio di bilancio della fondazione che corrisponde al rapporto di finanziamento 80:20 previsto dallo statuto;

Preso atto che sul capitolo U05021.8320 del bilancio gestionale per il 2023 (Assegnazione alla Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti) non risulta disponibile l'intero importo di € 480.000,00 per raggiungere il pareggio di bilancio della fondazione e la proporzionale di finanziamento previsto dallo statuto, ma solo un importo di € 432.000,00 (= 90 % dell'importo necessario);

Ritenuto opportuno quindi, dopo l'avvenuta verifica del bilancio di previsione per il 2023 della Fondazione Centro culturale Euregio di approvare una prima assegnazione nell'ammontare di € 432.000,00 per garantire l'operatività e la stabilità finanziaria della fondazione succitata;

Visto l'allegato "SAP" che riguarda il blocco fondi per l'assegnazione per il 2023 a favore della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti nell'ammontare di € 432.000,00;

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare una prima assegnazione per l'anno finanziario 2023 a favore della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti nell'ammontare di € 432.000,00 di cui all'allegato "SAP";

2. dass die Zuweisung von 432.000,00 € proportional zur Deckung der Ausgaben gemäß dem Haushaltsvoranschlag 2023 genannter Stiftung dient;

3. den Betrag von 432.000,00 € auf dem Kapitel U05021.8320 (Finanzposition U0003414) des Verwaltungshaushaltes für das Finanzjahr 2023 gemäß Anlage „SAP“, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu verpflichten.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

2. di erogare l’assegnazione di € 432.000,00 finalizzata al sostenimento proporzionale delle spese di cui al bilancio di previsione della citata fondazione per il 2023;

3. di impegnare l’importo di € 432.000,00 sul capitolo U05021.8320 (posizione finanziaria U0003414) del bilancio di gestione provinciale per l’esercizio 2023 di cui all’allegato “SAP” che fa parte integrante della presente delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

FONDAZIONE CENTRO CULTURALE EUREGIO GUSTAV MAHLER DOBBIACO DOLOMITI
Dolomitenstr. / Via Dolomiti 41, 39034 TOBLACH / DOBBIACO

2023

Haushaltsvoranschlag für 2023
preventivo di bilancio per l'anno 2023

genehmigt vom Stiftungsrat / approvato dal Consiglio di Fondazione am / il 14.11.2022

EINNAHMEN / ENTRATE	Teilsummen / Subtotale	Summen / Somme
ORDENTLICHE EINNAHMEN / ENTRATE ORDINARIE		**1.280.000 €**
BEITRÄGE DER STIFTER / CONTRIBUTI DEI FONDATORI		**600.000 €**
Beitrag des Landes / Contributo della Provincia	480.000 €	
Beitrag Gemeinde Toblach / Contributo del Comune di Dobbiaco	120.000 €	
SPONSOREN / SPONSORIZZAZIONI		**30.000 €**
Einnahmen von Sponsoren / Contributi Sponsor	30.000 €	
EIGENMITTEL / ENTRATE PROPRIE DERIVANTI DALL'ATTIVITÁ		**650.000 €**
Erträge aus Eintritten bei Konzerten / Incassi concerti	70.000 €	
Mieteinnahmen / Fitti attivi	85.000 €	
Einnahmen Bar | Shop / Incassi Bar | Shop	5.000 €	
Einnahmen Gästehaus / Incassi Guesthouse	490.000 €	
AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN / ENTRATE STRAORDINARIE		**480.000 €**
PROJEKTE / PROGETTI		**280.000 €**
Grand Hotel Kultur Sommer / Grand Hotel Cultura Estate	280.000 €	
AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG / MANUTENZIONE STRAORDINARIA		**200.000 €**
Zuweisung des Landes für Investitionsausgaben / assegnazione per investimenti	200.000 €	
SUMME EINNAHMEN / TOTALE ENTRATE	1.760.000 €	**1.760.000 €**

AUSGABEN / COSTI	Teilsummen / Subtotale	Summen / Somme
ORDENTLICHE AUSGABEN / COSTI ORDINARI		**1.240.000 €**
KULTURZENTRUM / CENTRO CULTURALE: BETRIEBSKOSTEN / SPESE AZIENDALI		**94.000 €**
Heizung und Strom / Riscaldamento e energia	50.000 €	
Wasser / Acqua	6.500 €	
Müllabfuhr / Rifiuti	7.000 €	
Ordentliche Reinigung / Pulizia generale	12.000 €	
Ordentliche Wartung, Instandhaltung, Reparaturen / Assistenza, manutenzione, etc.	15.000 €	
Wareneinsatz / merci	3.500 €	
MARKETING		**74.000 €**
Drucksorten / stampati	6.600 €	
Grafik / Grafica	21.400 €	
Inserate/Texte (Online/Offline) / Inserzioni/testi (Online/Offline)	33.000 €	
Homepage	8.000 €	
Einkauf Übersetzungen / Traduzioni	1.000 €	
Gästehaus / albergo	4.000 €	
GÄSTEHAUS / GUESTHOUSE: BETRIEBSKOSTEN / SPESE AZIENDALI		**225.500 €**
Wareneinsatz / Merci	83.500 €	
Heizung und Strom / Riscaldamento e energia	50.000 €	
Beratungskosten und Kommissionen/ Consulenza e commissioni	25.000 €	

Ordentliche Instandhaltungskosten / Manutenzione ordinaria	10.000 €	
Wäsche / Biancheria	25.000 €	
Müllgebühren / tassa sui rifiuti	2.000 €	
Steuern und Abgaben / Tasse e contributi	30.000 €	
VERWALTUNGSKOSTEN / COSTI AMMINISTRATIVI		114.000 €
Telefon / Telefono - Internet	2.000 €	
Post / Posta	500 €	
Büromaterial / Materiale di consumo e cancelleria	2.000 €	
EDV / informatica	10.000 €	
Steuer- und Finanzberatung / Consulenza fiscale e legale	20.000 €	
Wartungsverträge / Costi per gestione e manutenzioni	10.000 €	
Versicherungen / Assicurazioni	22.000 €	
Lizenz- und Konzessionsgebühren / Licenze	500 €	
Abschreibungen / Ammortamenti	45.000 €	
Arbeitssicherheit / Costi prevenzione, protezione e sicurezza	2.000 €	
PERSONALKOSTEN / COSTI DEL PERSONALE		593.000 €
Lohnkosten Mitarbeiter Kulturzentrum / Compenso personale del centro culturale	260.000 €	
Lohnkosten Mitarbeiter Gästehaus / Compenso personale del Guesthouse	250.000 €	
Lohnkosten Geschäftsführung / Compenso personale direzione	70.000 €	
Vergütung Honorare Hostessen / Compenso onorari hostess	8.000 €	
Schulung Mitarbeiter / Costi per la formazione dei collaboratori	5.000 €	
VERANSTALTUNGEN / MANIFESTAZIONI		120.000 €
Vergütung an Künstler / Rimborsi spese personale artistico	80.000 €	
SIAE	7.000 €	
Anmietung von Ausstattungen / Affitto di allestinamento	16.000 €	
Kooperationen mit Universitäten / Cooperazioni con le università	17.000 €	
SONSTIGE VERGÜTUNGEN / ALTRI RIMBORSI		18.000 €
Honorare Rechnungsprüfer / Compenso revisori dei conti	12.000 €	
Spesen Stiftungsräte / Rimborsi spese consiglio della fondazione	6.000 €	
REPRÄSENTATION / RAPPRESENTAZIONE		1.500 €
Repräsentationsspesen / Rimb. spese rappresentazione	1.500 €	
AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN / COSTI STRAORDINARI		520.000 €
AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG / MANUTENZIONE STRAORDINARIA		210.000 €
Ankauf Einrichtung / Acquisto arredamento	10.000 €	
Außerordentliche Instandhaltungen / manutenzione straordinaria	200.000 €	
PROJEKTE / PROGETTI		280.000 €
Grand Hotel Kultur Sommer/ Grand Hotel Cultura Estate	280.000 €	
UNVORHERGESEHENE KOSTEN / COSTI IMPREVISTI		30.000 €
Betrag / Importo	30.000 €	
SUMME AUSGABEN / TOTALE SPESE	1.760.000 €	1.760.000 €
SUMME EINNAHMEN / TOTALE ENTRATE		1.760.000 €
SUMME AUSGABEN / TOTALE SPESE		-1.760.000 €
GEWINN/VERLUST / RISULTATO OPERATIVO		0 €

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2230000116

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage	Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme	Ufficio responsabile Verantwortliches Amt
LP 9/2015 LG 9/2015	DGP 684/2017 BLR 684/2017	14.1 Ufficio cultura 14.1 Amt für Kultur

Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
		Progetto/Attività - Projekt/Aktivität										
		Nota - Note										
001	U05021.8320		410201	02969990213	02969990213		0,00		432.000,00	0,00		0,00
	14	2023	CENTRO CULTURALE EUREGIO GUSTAV MAHLER DOBBIACO-DOLOMITI	DOLOMITENSTRASSE 41 - TOBLACH			0,00	0,00				
			ERSTE ZUWEISUNG/PRIMA ASSEGNAZIONE 2023									

Totale attuale - Gesamtbetrag:	432.000,00

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	GATTERER ARMIN	24/01/2023 14:03:02
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione	WEIS BARBARA	24/01/2023 13:49:23
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	GASSER ANGELIKA	24/01/2023 12:02:07

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 432.000,00	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U05021.8320-U0003414	sul capitolo
Vorgang	2230000116	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	24/01/2023 17:33:09 NATALE STEFANO	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	31/01/2023
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	31/01/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

31/01/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0088/2023. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00DB5FC8 - Eros Magnago, 00C4589D